

Aude Argouse

Arlette Farge, *Lugares para la historia*, Santiago de Chile, Ediciones Universidad Diego Portales, 2008 (1^a ed. Paris 1997), 153 p., trad. María Eugenia Albornoz Vásquez

Avertissement

Le contenu de ce site relève de la législation française sur la propriété intellectuelle et est la propriété exclusive de l'éditeur.

Les œuvres figurant sur ce site peuvent être consultées et reproduites sur un support papier ou numérique sous réserve qu'elles soient strictement réservées à un usage soit personnel, soit scientifique ou pédagogique excluant toute exploitation commerciale. La reproduction devra obligatoirement mentionner l'éditeur, le nom de la revue, l'auteur et la référence du document.

Toute autre reproduction est interdite sauf accord préalable de l'éditeur, en dehors des cas prévus par la législation en vigueur en France.



Revues.org est un portail de revues en sciences humaines et sociales développé par le CLEO, Centre pour l'édition électronique ouverte (CNRS, EHESS, UP, UAPV).

Referencia electrónica

Aude Argouse, « Arlette Farge, *Lugares para la historia*, Santiago de Chile, Ediciones Universidad Diego Portales, 2008 (1^a ed. Paris 1997), 153 p., trad. María Eugenia Albornoz Vásquez », *Nuevo Mundo Mundos Nuevos* [En línea], Reseñas de libros y CD roms, 2009, Puesto en línea el 03 février 2009. URL : <http://nuevomundo.revues.org/index52303.html>

DOI : en cours d'attribution

Éditeur : EHESS

<http://nuevomundo.revues.org>

<http://www.revues.org>

Document accessible en ligne à l'adresse suivante : <http://nuevomundo.revues.org/index52303.html>

Document généré automatiquement le 02 octobre 2009.

© Tous droits réservés

Aude Argouse

**Arlette Farge, *Lugares para la historia*,
Santiago de Chile, Ediciones Universidad
Diego Portales, 2008 (1ª ed. Paris 1997),
153 p., trad. María Eugenia Albornoz
Vásquez**

- 1 El libro de la historiadora francesa Arlette Farge « Lugares para la historia », escrito en 1997, ha sido traducido al español hace un año. Esta publicación en castellano representa una buena oportunidad para dar a conocer al mundo hispanohablante esta recopilación de ensayos – editada en francés bajo el título “*Des lieux pour l’histoire*”– y para plantear la pertinencia de la difusión de la obra de una especialista del siglo XVIII parisino en el mundo iberoamericano, luego de su traducción al portugués en 1999¹.
- 2 La autora presenta su trabajo como una reflexión necesaria en torno al papel del historiador en la sociedad –tal como lo hizo seis años antes, con una meta específica, el historiador italiano Carlo Ginzburg²– situándose como heredera de los trabajos de Foucault y Mandrou. Arlette Farge invita a los historiadores a interrogarse sobre sus propios medios de interrogación, en particular cuando se acercan a los “lugares” escondidos y desconocidos de la historia, que tienen una resonancia en nuestro presente : el sufrimiento, la violencia, la guerra, la palabra, el evento, la opinión, la diferencia de los sexos. En esta medida, Farge siempre ha manifestado interés por facilitar la circulación y el intercambio entre historiadores y archivistas, entre filósofos y sociólogos, entre testimonios y reflexiones más íntimas. Las *fracturas* del orden destacadas por Farge en todas sus obras, de las cuales este libro parece una síntesis, son lugares donde comienza la labor del historiador, cuya materia se encuentra entonces en cualquier documento.
- 3 De otro lado, la autora invita a resistir y combatir la tentación de ver “lo mismo” en todas las *fuentes*, lo que parece especialmente pertinente en el contexto iberoamericano, donde hay tantos archivos diferentes. Cada tema y problemática tienen sus contextos de desarrollo, sus maneras de ser dichos, expresados o callados. La tarea del historiador no es servir al universalismo, sino al contrario, destacar lo singular. “*El orden de las cosas nunca es un hecho dado*”.
- 4 Así, llamando la atención sobre el papel particular del historiador en las reflexiones acerca de cada uno de los temas citados, Farge parece develar, en el fondo, la gravedad, tanto de la postura como del posicionamiento del historiador frente a la Historia : su deber ser crítico y responsable. “*A través del conocimiento indica los medios de la lucha, del combate*”.
- 5 Farge pasa gran parte de su tiempo de investigación inclinada sobre documentos policiales y judiciales tales como quejas, asuntos por injurias, marcas de irrespeto. Son marcas escritas de la desesperación de hombres y mujeres. La “sociedad”, paradójicamente, quiere, por un lado, esconder o lanzar al más profundo desprecio esas marcas –que comprendemos están atadas a las masas sin cara– mientras, por otro lado, se nutre de escándalos, efectivamente atados a los individuos, y expone sus cuerpos violentados como ejemplos catárticos. El frecuentar esa desesperación del siglo XVIII ha dado a Farge una fuerza singular para completar los vacíos de esos *lugares de la historia*. Sin dejar de traer a colación las emociones, Farge se maneja entre el análisis riguroso del científico y las advertencias eruditas para dibujar la esperanza del historiador activo en los cuestionamientos acerca de nuestro presente.

- 6 Entonces, una década después de su publicación, nos parece que el libro de Farge, incentivado por la necesidad de una reflexión sobre esos temas que resultan ser *Lugares también para la historia*, se mantiene particularmente vigente para reflexionar sobre el poder de la palabra, la circulación de ideas preconcebidas, y la producción de discursos científicos y políticos. Se trata de “*escapar a la fatalidad de estereotipos que rigen tantos estudios y nos obligan a expresarnos con una exorbitante letanía de lugares comunes*”.
-

Notas

- 1 Farge, Arlette, *Lugares para a história*, Lisboa, Teorema, 1999, 170 p. Traducción de Telma Costa.
 - 2 Ginzburg, Carlo, *Le juge et l'historien. Considérations en marge du procès Sofri*, Paris, Editions Verdier, 1997, 192 p.
-

Para citar este artículo

Referencia electrónica

Aude Argouse, « Arlette Farge, *Lugares para la historia*, Santiago de Chile, Ediciones Universidad Diego Portales, 2008 (1ª ed. Paris 1997), 153 p., trad. María Eugenia Albornoz Vásquez », *Nuevo Mundo Mundos Nuevos* [En línea], Reseñas de libros y CD roms, 2009, Puesto en línea el 03 février 2009. URL : <http://nuevomundo.revues.org/index52303.html>

Licencia

© Tous droits réservés

Licence portant sur le document : © Tous droits réservés